

BELEŠKE

GIJOM APOLINER

Svita

Mirna ptica u letu obrnuta ptica
Koja praviš gnezdo u vazduhu
Na granicama gde već blista naša gruda
Spusti očni kapak jer te zemlja može opseniti
Kad svoju glavu podigneš

Ja sam bio isto tako mračan i taman
Kao magla koja je baš zamračila fenjer
ili ruka koja se postavila pred oči
Svod izmedju vas i svih svetlosti
I ja ču se se udaljiti ozarujući sebe u sredini senke
I reda zvezdanih očiju koje mnogo volim

Mirna ptica u letu obrnuta ptica
Koja praviš gnezdo u vazduhu
Na granici gde već blista moja uspomena
Spusti svoj drugi očni kapak
Ali ne zbog neba ni zbog zemlje
Već zbog ove duguljaste vatre čija će jačina porasti
Do te mere da jednog dana postane jedina svetlost
Jednog dana
Jednog dana sam očekivao sam sebe
Mislio sam Gijome vreme je da ti dodješ
Da bi poznao onoga koji sam ja
Ja koji poznajem druge

Ja ih poznajem kroz pet čula a možda i više
I dovoljno mi je da vidim pete
Da bih mogao zamisliti ove ljudi na hiljadu
Da vidim njihove panične pete jednu njihovu vlas
Ili njihov jezik koji me potseća na gados
Ili njihovu decu da od njih pravini po volji proroke
Pa da znam o čemu se radi
Da vidim ladje amatera moje sabraće
Novac stjepli ruke nevinih
Ili pak rečenike a ne pisanja
Pismo koje je napisano od onih koji imaju više od dvadeset godina
Dovoljno je da uživam u lovoricu
Koja se gaji da bih je voleo ili ružio
I da dodirnem odela
Da bih se uverio da li je čovek zlonameran ili ne
O ljudi koje ja poznajem
Dovoljno je da čujem samo šum vaših koraka
Da bih mogao za navek označiti pravac kojim idete
Dosta mi je svih vas da bih mislio da imam pravo
Da vaskrsavam druge vama slične
Jednom sam očekivao sam sebe
Ja sam pomislio Gijome vreme je da ti dodješ
I hrvatskim korakom su se primicali oni koje volim
A medju kojima nisam bio ja

Džinovi pokriveni algama prolazili su u svojim gradovima
U svojim podzemnim gradovima gde su usamljene kule ostrva
U ovo more sa svetlosću svojih dubina
Tekla je krv mojih živaca i uzbudljivala moje srce
A onda je došla hiljadama na zemlju hiljadama belih hordi
Od kojih je svaki čovek držao ružu u rukama
A jezik koji su oni pronašli na putu
Ja naučih iz njihovih usana i ja ga još govorim
Svita prodje a ja tu tražim svoje telo
Svi oni koji su se nalazili nisu bili ja sam
Donosili su jedno po jedno parče od mene sama
Gradili su me malo po malo kao što se gradi kula
Ljudi su se gomilali i ja se pojavih
I stvorili su sva tela i sve što je ljudsko.

Prošla vremena Preminuli Bogovi koji me stvoriste
ja živeh samo prolazeći kao što vi prodjoste
lokrećući oči od ove prazne budućnosti
U sebe sama ja vidim da se sva prošlost povećava.
Mrtvo je samo ono što više ne postoji
Porad svetle prošlosti sutra je bezbojno
Bezoblično je takodje ono što pored savršenog
Prestavlja skup napora i efekata.

Preveo Miodrag Šijaković

TRI LJUBAVI DOSTOJEVSKOG
(Les trois amours de Dostoievski par
Marc Slonim)

U parizu u izdanju Correa izšla je knjiga o Dostojevskom pod gornjim naslovom. Marc Slonim, poznat i kod nas po svojim radovima iz ruske književnosti, pisao je i ovo delo vrlo ozbiljno i sa velikim poznavanjem stvari. Delo se čita sa velikim interesovanjem. No to je ipak vulgarizacija ljubavnog života Dostojevskog. Slonim je pokušao da zapadnom čitaocu prikaže Dostojevskog čoveka. Ali baš zato što je pišući o njegovim manama i ljubavnim nevoljama zaboravio na Dostojevskog pisca, stvaraoca velikih romana, Slonim je umanjuo vrednost svoga dela.

ŠILERHOVA PISMA

(F. Schiller: Briefe, München, 1955)

Medju publikacijama koje su se pojavile u vezi sa proslavom 150-godišnjice rođenja Fridriha Šilera ovo je jedna od najznačajnijih. Šilerova pisma bila su dosad poznata samo delimično. Kroz njih upoznajemo Šilera kao simpatičnog čoveka. Ovo nije celokupno izdanje pisama, nego bogat i sjajan izbor koji je dopunjen pogovorom i dobrim indeksom tako da je delo pristupačno za naučni rad.

● U izdanju Editions sociales u Parizu prvi put su izашle na francuskom u potpunom izdanju Lenjlove Filozofske sveske.

● U Theatre Saint Georges u Parizu ponovo je postavljena na scenu Istorija smeha od Armana Salakrue. Prvi put bila je postavljena uoči rata. Glavne uloge tumače Danier Delorm i Ivi Rober.

● U avgustovskom broju Belgiskog časopisa "Revue Generale Belge" objavljena je pripovetka Iva Andrića "Aska i vuk".

● U izdanju Instituta svetske književnosti A. M. Gorkog izšla je nedavno opsežna rasprava A. F. Ivaščenka: Gistav Flöber. Iz istorije realizma u Francuskoj. Autor podrobno analizira romane "Gospodja Bovari", "Salamb" i "Sentimentalno-vaspitanje". Ivaščenko takodje raspravlja o Flöberovom stvaralačkom metodu.

● U Moskvi je posle prilično duge pauze izdato delo poznatog pesnika Sergeja Jesenjina. U dva, vrlo lepo opremljena, toma sakupljene su bezmalo sve poetske tvorevine pesnikove. Izdanje sadrži opširan predgovor. Cena obe knjige: 13,70 rub.

LIK MILENE NAZIRE SE U SVIM PLATNIMA

